

# ÍNDICE

## INTRODUCCIÓN

### El marco histórico

- 12 *Escocia hasta la invasión de Eduardo I de Inglaterra*
- 20 *La familia Bruce en Escocia*
- 22 *Robert Bruce, el camino hasta la corona y la independencia*
- 26 *La relación entre Wallace y Bruce en los poemas:  
intenciones autoriales distintas*

### El autor y su obra

- 29 *El autor*
- 33 *La obra. El Bruce: concepción, objetivo y condicionamientos*
- 36 *Bruce y la araña. Algunas obras derivadas*

### El texto original

- 39 *La lengua*
- 41 *El tema y el estilo*
- 42 *Las fuentes de Barbour y las crónicas posteriores*
- 45 *Manuscritos y ediciones del poema*

### Sobre esta traducción

- 47 *Ediciones utilizadas, glosarios y diccionario escocés*
- 49 *¿The lave o the law? Manuscritos, ediciones y traducción*
- 51 *Decisiones estilísticas y de traducción*
- 58 *Sobre las notas al texto traducido*
- 60 *Recuerdos y agradecimientos*

## LA GESTA DE ROBERTO DE BRUCE

65	LIBRO I	217	LIBRO XI
79	LIBRO II	231	LIBRO XII
93	LIBRO III	245	LIBRO XIII
109	LIBRO IV	263	LIBRO XIV
127	LIBRO V	275	LIBRO XV
141	LIBRO VI	289	LIBRO XVI
155	LIBRO VII	305	LIBRO XVII
169	LIBRO VIII	325	LIBRO XVIII
181	LIBRO IX	339	LIBRO XIX
199	LIBRO X	359	LIBRO XX

## ANEXOS

381	La expedición de James Douglas en España
392	La disputa sucesoria en Escocia, 1290
393	Origen escocés de los Estuardo
394	La independencia de Escocia: cronología desde 1286
399	Relaciones entre los poemas <i>Bruce</i> y <i>Wallace</i> y las traducciones
400	<i>Elogio de la libertad</i> y arenga de Bruce antes de Bannockburn (presentación bilingüe)
404	BIBLIOGRAFÍA
409	Sinopsis del contenido del poema por libros (M. P. McDiarmid)
417	MAPA: Escocia en tiempos de Wallace y Bruce